	NEW WORK ITEM PROPOSAL	
	Date of presentation 2003-08-01	Reference number (to be given by secretariat)
	Proposer USA	**ISO/TC** 37 **/SC** 4 **N** 089
	Secretariat ISO/TC 37/SC 4	

A proposal for a new work item (including proposals for amendment or revision of an existing standard) **within the scope of an existing technical committee or subcommittee** shall be submitted to the secretariat of that technical committee or subcommittee with a copy to the Central Secretariat and, in the case of a sub-committee, a copy to the secretariat of the parent technical committee. The proposal will be circulated to the P-members of the technical committee or subcommittee for voting, and to the O-members for information. The proposer may be a member body of ISO, the secretariat itself, another technical committee or subcommittee, an organization in liaison, the Technical Management Board or one of the advisory groups, or the Secretary-General. Guidelines for proposing and justifying a new work item are given in the ISO/IEC Directives (part 1, annex Q) (see extract overleaf).

The proposal (to be completed by the proposer)

Title of proposal (in the case of an amendment or revision, or a new part, of an existing standard, show the standard number)

Lexical Markup Framework

Scope (as defined in 6.2.1 of part 3 of the ISO/IEC Directives)

Elaboration of a Lexical Markup Framework (LMF) for use in the exchange of electronic lexicographical resources of various kinds and formats based on the lexical model of one word, many senses and closely coordinated with the existing ISO 16642:2003, Terminology Markup Framework

---

Purpose and justification (attach a separate page as annex, if necessary)

1. Aim and Necessity

This standard will describe a high level model for representing data in lexical resources used with multilingual computer applications. The goals are to support the development of large scale multilingual electronic lexical databases not intended for production of print dictionaries, manage the exchange of data between lexical and terminological resources, and provide a common model for creating lexical data that can be shared across different lexical, terminological, and MT resources. It will be designed specifically to interact with resources designed to conform with ISO 12620 Part 1 and Part 3, and with other linguistic resource formats for such applications as the exchange of lexicons used in machine translation environments.

2. Feasibility

The LMF project directs its attention to the variation in data modelling that prevails between the concept-oriented approach of ISO 16642 in that it views lexical data from the word-oriented perspective of classical lexicography. It does not concern itself with presentational markup and is strictly limited to logical data structures based on data element content. It addresses issues involved in merging large numbers of different electronic lexical resources to form large global electronic resources or to exchange data between electronic lexical resources. Given the extensive research and development that has gone into the elaboration of the Terminology Markup Framwork, the feasibility of creating a parallel and compatible metamodel for lexical resources should be achievable within a short timeframe.

Target date (indicate the date by which the availability of the International Standard is considered to be necessary)   **Dec. 31. 2005**

Relevant documents to be considered

`ISO 12200: Computer applications in terminology – Machine-readable terminology interchange format (MARTIF)- Negotiated Interchange`

`ISO 12620-1:2000?, Terminology and other language resources – Part 1: Defining parameters for specifying data categories for terminology collections and other data resources.`

`ISO 12620-2:200?, Terminology and other language resources – Part 2: Data categories for electronic terminological resources (ETR).`

`ISO 12620-3:200?, Terminology and other language resources – Part 3: Data categories for electronic lexical resources (ELR).`

`ISO 16642:2003, Computer applications in terminology - Terminological markup framework`

`and other relevant documents of ISO and IEC TCs mentioned under clause "Need for coordi.`

Relationship of project to activities of other international bodies

`ISO, IEC, ISLE, TEI, LISA/OSCAR`

Liaison organizations	**Need for coordination within ISO and IEC**
`TEI, OSCAR`	`ISO/TC 46; ISO/IEC JTC 1/SCs 32`

Preparatory work

☒ A draft is attached

☐ An outline is attached and it will be possible to supply a draft by (date)

☐ Proposed project leader (name and address):

Concerns known patented items (see part 2 of the ISO/IEC Directives)	Signature of the proposer
☐ yes ☒ no If YES, provide full information as annex	**Monte George**

As the responsible member body we confirm that the requirements in Annex Q of Part 1 of the ISO/IEC Directives on the *Justification of proposals for the establishment of standards* have been met by this proposal.

Date of circulation	Closing date for voting	Signature of the TC or SC secretary
`2003-11-13`	`2004-01-23`	`ISO/TC 37/SC 4 Secretary Key-Sun Choi`

Comments and recommendations of the TC or SC secretariat

> **Comments with respect to the proposal in general, and recommendation thereon**
> (Indicate any issues to be brought to the notice of committee members. For instance, refer to any associated vote on form 5 regarding adoption of any attached draft for direct progression to DIS.)

Elements to be clarified when proposing a new work item (new standard)

Title
Indicate the subject matter of the proposed new standard.

Scope
Give a clear indication of the coverage of the proposed new work item and, if necessary for clarity, exclusions.

Purpose and justification
Give details based on a critical study of the following elements wherever practicable.

a) The specific aims and reason for the standardization activity, with particular emphasis on the aspects of standardization to be covered, the problems it is expected to solve or the difficulties it is intended to overcome.

b) The main interests that might benefit from or be affected by the activity, such as industry, consumers, trade, governments, distributors.

c) Feasibility of the activity: Are there factors that could hinder the successful establishment or general application of the standard?

d) Timeliness of the standard to be produced: Is the technology reasonably stabilized? If not, how much time is likely to be available before advances in technology may render the proposed standard outdated? Is the proposed standard required as a basis for the future development of the technology in question?

e) Urgency of the activity, considering the needs of other fields or organizations. Indicate target date and, when a series of standards is proposed, suggest priorities.

f) The benefits to be gained by the implementation of the proposed standard; alternatively, the loss or disadvantage(s) if no standard is established within a reasonable time. Data such as product volume or value of trade should be included and quantified.

g) If the standardization activity is, or is likely to be, the subject of regulations or to require the harmonization of existing regulations, this should be indicated.

If a series of new work items is proposed, the purpose and the justification of which is common, a common proposal may be drafted including all elements to be clarified and enumerating the titles and scopes of each individual item.

Relevant documents
List any known relevant documents (such as standards and regulations), regardless of their source. When the proposer considers that an existing well-established document may be acceptable as a standard (with or without amendments) indicate this with appropriate justification and attach a copy to the proposal.

Cooperation and liaison
List relevant organizations or bodies with which cooperation and liaison should exist.

Preparatory work
Indicate whether the proposer or the proposer's organization is prepared to undertake the preparatory work required for the new work item.